

Strukturierter Text

Tum rursus aestus commutationem secutus remis contendit

ut eam partem insulae caperet,
qua (cognoverat)
 optimum egressum esse superiore
aestate
cognoverat.

Qua in re admodum fuit militum virtus laudanda,
qui vectoriis-gravibusque-navigiis
 /non intermisso remigandi labore\
 longarum navium cursum adaequarunt.

Accessum est ad Britanniam omnibus navibus
 meridiano fere tempore,
 neque in eo loco
 hostis est visus;

sed,
 ut postea Caesar ex captivis cognovit,
 cum magnae manus eo convenissent,
 multitudine navium perterritae,
quae cum annotinis privatisque
 quas sui quisque commodi
fecerat
 amplius octingentae uno erant
 visae tempore,

a litore discesserant
 ac se in superiora loca abdiderant.

Vokabelhilfen

rursus (Adv.) – wieder
aestus, us (m) – Strömung, Flut
commutatio, commutationis (f) – Wechsel
sequi (*sequor, secutus sum*) – begleiten
remus, i (m) – Ruder
conten-do (*contendi, contentus*) – sich anstrengen
egressus, us (m) – Landung
aestas, atis (f) – Sommer
superior, -ior, -ius (kons. Dekl.) – der frühere

admodum (Adv.) – genau, völlig, allerdings
vectorius, a, um (o-/a-Dekl.) – zum Transport dienend
navigum, -i (n) – Schiff
inter-mitto (-misi, -missum) – unterbrechen
remig-o (-avi, -atum) – rudern
adaequ-o (-avi, -atus) – gleichkommen

accedo (-i, -us) – herantreten
meridianus, -a, -um (o-/a-Dekl.) – mittags, mittäglich
captivus, i (m) – Gefangener
cognosc-o (-i, -itus) – erfahren
manus, manus (f) – Schar
perterr-eo (-ui, -itus) – sehr erschrecken
annotinus, a, um (o-/a-Dekl.) – vorjährig

quisque, quisque, quidque (Indefinitpronomen) – jeder, jedes
commodum, -i (n) – Nutzen
amplius (Adv.) – mehr als, über
octingenti uno – 801 („mehr als 800“)

disc-edo (-essi, -essum) – weggehen, auseinandergehen
superior, -ior, -ius (kons.-Dekl.) – überlegen, früher, höherstehend
abd-o (-idi, -itus) – verbergen, verstecken

Legende

Prädikat
Infinitiv
Partizip
nd-Form
 (vorgezogen)
Textzusammenhänge
 /Ablativus Absolutus\

Übersetzung

Dann folgte er (Caesar) wieder unter Gebrauch der Ruder dem Wechsel der Strömung, damit er den Teil der Insel fasst (erreicht), von dem er wusste, dass es die beste/bequemste Landungsstelle im vorigen Sommer war.

In dieser Sache war es das Mindeste, die Tapferkeit der Soldaten zu loben, die mit den schweren Transportschiffen mittels ununterbrochener Ruderarbeit den Kurs der Kriegsschiffe (langen Schiffe) erreichten. Fast zu Mittagszeit ist er mit allen Schiffen in Britannien angekommen und nicht einmal in diesem Ort ist ein Feind gesehen worden; aber wie Caesar später von Gefangenen erfuhr, als sich dort große Scharen versammelten, flüchteten sie vom Strand und versteckten sich in einem höheren Ort (auf einer Anhöhe), nachdem sie von der Menge der Schiffe erschreckt worden waren.

Zusammen mit den Schiffen aus dem Vorjahr und den privaten, die sich jeder zu seinem eigenen Gebrauch gebaut hatte, erschienen 801 (Schiffe) zu diesem Zeitpunkt vor ihren Augen.